

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
SESSION DE 1933-1934	N° 52	ZITTINGSJAAR 1933-1934
BUDGET, n° 4-XII. RAPPORT, n° 23.		BEGROOTING, n° 4-XIII. VERSLAG, n° 23.

BUDGET
DU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE
POUR L'EXERCICE 1934.

AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT

I

Bruxelles, le 9 décembre 1933.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants,
à Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que M. le Ministre de la Défense Nationale propose d'apporter au projet de Budget de son Département pour l'exercice 1934.

Ils se traduisent par une augmentation de 52,750 francs.

Ensuite de ces amendements, le dit projet de Budget s'élèvera :

Pour les dépenses ordinaires, à la
somme de fr. 867,466,504

Pour les dépenses exceptionnelles, à
la somme de 1,942,000

Ensemble. fr. 869,408,504

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Finances.
Henri JASPAR.

BEGROOTING
VAN HET MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING
VOOR HET DIENSTJAAR 1934.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGEERING

I

Brussel, den 9ⁿ December 1933.

*Aan den heer Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,
te Brussel.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U eene nota over te maken aangaande amendementen die de Heer Minister van Landsverdediging voorstelt toe te brengen aan het Begrootingsontwerp van zijn Departement voor het dienstjaar 1934.

Zij geven aanleiding tot eene vermeerdering van 52,750 frank.

Ingevolge deze amendementen zal het Begrootingsontwerp beloopt :

Voor de gewone uitgaven, de som
van fr. 867,466,504

Voor de uitzonderlijke uitgaven, de
som van 1,942,000

Te zamen. fr. 869,408,504

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

De Minister van Financiën,
Henri JASPAR.

AMENDEMENTS.

PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.

CHAPITRE PREMIER.

Dépenses de Personnel.

Art. 6. — Indemnités pour prestations spéciales. Primes :

- d) Officiers en activité fr. 4,237,280
 l) Ecoles d'officiers des services administratifs, du service de santé et des services automobiles . . fr. 100,105

Augmentation de 5,500 francs.

Le texte du littéra d, tel qu'il figure au projet de Budget, exclut les officiers réformés pour blessures du bénéfice des indemnités pour prestations spéciales, alors qu'ils peuvent se trouver dans des situations leur procurant des droits à ces allocations.

Il y a donc lieu de supprimer dans le libellé du dit littéra, les mots « *autres que les officiers réformés pour blessures* ». Le crédit n'est pas modifié.

L'augmentation de 5,500 francs au littéra l est nécessaire pour payer les indemnités revenant aux professeurs chargés de donner des cours aux officiers d'infanterie venant suivre des cours à l'école d'officiers des services administratifs, en vue de leur passage dans le cadre des officiers des services administratifs.

Art. 7. — Indemnités de dédommagement :

- a) Officiers en activité fr. 5,890,900

Pour la même raison que celle indiquée à l'article 6 ci-dessus, les mots « *autres que les officiers réformés pour blessures* » doivent être supprimés dans le libellé du littéra a. Le crédit n'est pas modifié.

CHAPITRE II.

Dépenses de Matériel.

Art. 14. — Frais de route et de séjour. Frais de vacation. Jetons de présence. Frais de déplacement. Frais pour changements de résidence, etc. :

- p) Officiers; militaires de rang subalterne; fonctionnaires et agents civils fr. 2,935,275

Augmentation de 60,000 francs,

nécessaire pour couvrir le coût présumé des frais de séjour et de transport des officiers d'infanterie venant suivre des cours à l'école d'officiers des services administratifs, en vue de leur passage dans le cadre des officiers des services administratifs.

AMENDEMENTEN.

EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.

EERSTE HOOFDSTUK.

Uitgaven voor Personeel.

Art. 6. — Vergoedingen voor bijzondere prestaties. Premies :

- d) Officieren in actieven dienst fr. 4,237,280
 l) Scholen voor officieren van de administratieve diensten, van den gezondheidsdienst en van de autodiensten . . . fr. 100,105

Vermeerdering van 5,500 frank.

De tekst van littera d, zooals hij voorkomt in het ontwerp van Begroting, sluit de wegens kwetsuren gereformeerde officieren uit van het voordeel der vergoedingen voor bijzondere prestaties, terwijl zij zich in omstandigheden kunnen bevinden, welke hun op die toelagen aanspraak laten maken.

De woorden « *behalve de wegens kwetsuren gereformeerde officieren* » dienen dus in den tekst van vermelde littera geschrapt. Het krediet wordt niet gewijzigd.

De vermeerdering met 5,500 frank op littera l is noodig tot het betalen van de vergoedingen verschuldigd aan de leeraars die gelast zijn lessen te geven aan de infanterie-officieren die, met het oog op hunne overplaatsing naar het kader van de officieren der administratieve diensten, lessen aan de school voor officieren der administratieve diensten komen volgen.

Art. 7. — Vergoeding wegens kosten :

- a) Officieren in activiteit fr. 5,890,900

Om dezelfde reden als die welke bij voormeld artikel 6 wordt aangegeven, dienen de woorden « *behalve de wegens kwetsuren gereformeerde officieren* » in den tekst van littera a geschrapt. Het krediet wordt niet gewijzigd.

HOOFDSTUK II.

Uitgaven voor Materieel.

Art. 14. — Reis- en verblijfkosten. Vacatiekosten. Presentiegeld. Verplaatsingskosten. Kosten wegens standplaatsveranderingen, enz. :

- p) Officieren; militairen van lageren rang; burgerlijke ambtenaars en bedienden fr. 2,935,275

Vermeerdering van 60,000 frank.

noodig tot het dekken van de vermoedelijke verblijfs- en vervoerkosten der infanterie-officieren die, met het oog op hunne overplaatsing naar het kader van de officieren der administratieve diensten, lessen aan de school voor officieren der administratieve diensten komen volgen.

CHAPITRE V.

Pensions et Secours.

Art. 266. — Secours à M^{me} veuve Geeraert (arrêtés royaux du 30 avril 1925, du 29 octobre 1927 et du 20 mars 1929),
fr. 12,750

Crédit supprimé à la suite du décès de la bénéficiaire.

II

Bruxelles, le 9 décembre 1933.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants,
à Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que M. le Ministre de la Défense Nationale propose d'apporter au projet de Budget de son Département pour l'exercice 1934.

Ils se traduisent par une diminution de 483,000 francs.

Ensuite de ces amendements, le dit projet de Budget s'élèvera :

Pour les dépenses ordinaires, à la
somme de fr. 866,983,504

Pour les dépenses exceptionnelles, à
la somme de 1,942,000

Ensemble. . . . fr. 868,925,504

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Ministre des Finances,
Henri JASPAR*

AMENDEMENTS.

PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.

CHAPITRE PREMIER.

Dépenses de Personnel.

Art. 3. — Traitements et indemnités des agents temporaires. Salaires et indemnités des agents salariés :

1) Service de la mobilisation de la Nation fr. 80,000
Sans augmentation de crédit.

Outre les allocations prévues, ce crédit supportera également, sans majoration, les indemnités forfaitaires.

HOOFDSTUK V.

Pensioenen en Hulpelden.

Art. 266. — Hulpgeld verleend aan Mevr. de weduwe Geeraert (Koninklijke besluiten van 30 April 1925, 29 October 1927 en 20 Maart 1929) fr. 12,750

Geschrapd krediet ingevolge het overlijden van de rechthebbende.

II

Brussel, den 9^e December 1933.

*Aan den heer Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,
te Brussel.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U eene nota over te maken aangaande amendementen die de Heer Minister van Landsverdediging voorstelt toe te brengen aan het Begrootingsontwerp van zijn Departement voor het dienstjaar 1934.

Zij geven aanleiding tot eene vermeerdering van 483,000 frank.

Ingevolge deze amendementen zal het Begrootingsontwerp beloopt :

Voor de gewone uitgaven, de som
van fr. 866,983,504

Voor de uitzonderlijke uitgaven, de
som van 1,942,000

Te zamen. . . . fr. 868,925,504

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

*De Minister van Financiën,
Henri JASPAR.*

AMENDEMENTEN.

EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.

EERSTE HOOFDSTUK.

Uitgaven voor Personeel.

Art. 3. — Wedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel. Loonen en vergoedingen van het loontrekkend personeel :

1) Dienst van 's Lands mobilisatie fr. 80,000
Geene credietverhoging.

Benevens de voorziene toelagen zal dit krediet, zonder verhoging, eveneens de forfaitaire vergoedingen

taires qui seraient allouées aux officiers du cadre de réserve *non pensionnés* appelés temporairement à participer au Service de la Mobilisation de la Nation.

Art. 4. — Traitements de disponibilité des fonctionnaires et employés des divers services ressortissant au Département :
fr. 1,004,724

Diminution de 483,000 francs.

Les traitements des professeurs et instituteurs des Ecoles des Pupilles, en disponibilité par suppression d'emploi, qui ont été transférés dans le personnel de l'enseignement moyen de l'Etat, seront payés, à partir du 1^{er} janvier 1934, à charge du Budget du Ministère de l'Instruction publique.

dekken die zouden worden toegekend aan de *niet gepensionneerde* officieren van het reservekader die tijdelijk deelnemen aan den Dienst van 's Lands Mobilisatie.

Art. 4. — Disponibiliteitswedden der ambtenaren en beambten uit de verschillende diensten die van het Departement afhangen fr. 1,004,724

Vermindering van 483,000 frank.

De wedden van de bij afschaffing van betrekking ter beschikking gestelde leeraars en onderwijzers der Pupillenscholen, die naar het kader van het personeel van 's Rijks middelbaar onderwijs werden overgeplaatst, zullen van 1 Januari 1934 af betaald worden ten bezware der Begrooting van het Ministerie van Openbaar Onderwijs.